

Ch'ornyi voron / Schwarzer Rabe

Russ. Volkslied
Übersetzung: Wolf Biermann

Ch'or-nyi vo-ron, chto ty v'esh'-sya Chto ty v'esh'-sya na-do mnoi? Ty do - by - chi
Ra - be, Ra-be, schwar-zer Vo - gel, To - ten - grä - ber ü-ber mir! Nein! mein Aas soll

6
ne dozh - desh' - sya Ch'or - ny vo - ron, ya ne tvoi!
nicht dein Fraß sein! Du, flieg weg, ich ge - hör nicht Dir!

Черный ворон

1. Черный ворон, что ты вьешься
Над моею головой?
Ты добычи не добьешься,
Черный ворон, я не твой.

2. Что ж ты когти распускаешь
Над моею головой?
Иль добычу себе чаешь?
Черный ворон, я не твой!

3. Полети в мою сторонку,
Скажи маменьке моей,
Ей скажи, моей любезной,
Что за Родину я пал.

4. Отнеси платок кровавый
К милой любушке моей.
Ей скажи -- она свободна
Я женился да на другой.

5. Калена стрела венчала
Нас средь битвы роковой.
Вижу смерть моя приходит,
Черный ворон весь я твой.

Russ. Volkslied

Rabe, Rabe

1. Rabe, Rabe! Schwarzer Vogel,
Totengräber über mir.
Nein! mein Aas soll nicht dein Fraß sein!
Du, flieg weg! ich gehör nicht dir.

2. Mit den Flügeln, du! was schlägst du,
Mit den Flügeln so nach mir?
So als war ich schon ein Aas, ein Fraß,
Du, flieg weg! ich gehör nicht dir.

3. Flieg nach Haus zu meiner Mama,
Flieg zu meiner Mama hin,
Sag der lieben, dass ihr Söhnchen,
Sag ihr, dass ich gefallen bin.

4. Und dies Tuch bring meiner Liebsten,
Das von meinem Blut so schreit!
Sag ihr, dass ich sie jetzt frei geb,
eine andre hab ich gefreit.

5. Ach, der Pfeil, der mir bestimmt war,
Kam noch vor der Schlacht zu mir.
Schwarzer Tod! du schwarzer Vogel,
Komm mein Freund, jetzt gehör ich dir.

Übersetzung: Wolf Biermann